

to have reached his conclusions independently of Šiper (whom he does not mention). It is in part Lewicki's seminal article that encourages me to identify a residual dual marker in Eastern Yiddish substantives as a pre-Ukrainian/pre-Belarusian (i.e. "Kiev-Polesian") substratal feature. Such a substratum presupposes the existence of a monolingual Slavic-speaking Jewry in the Eastern Slavic lands prior to the arrival of the Ashkenazic Yiddish-speaking Jews in the 1400s. A Slavic-speaking Jewry, in turn, implies the existence of a Khazar Turkic Jewish population. Lewicki's evidence and conclusions add invaluable support to the Khazar hypothesis. Space does not permit me to add further examples of Lewicki's insights which enjoy support from other quarters.

In conclusion, one can disagree with the compilers' principles of arrangement of Lewicki's 476 publications. But the fact remains that a single listing for all of Lewicki's works is of crucial importance to a host of disciplines and subjects. And this the compilers have done admirably. There is one more—probably unintended—benefit to this important bibliography: it should convince the non-Polish-reading scholarly community that acquiring a reading knowledge of Polish is a good investment.

REFERENCES:

- Altbauer, M. (1977). *Mexkarim belašon*. Jerusalem.
 Bałaban, M. (1930). Kiedy i skąd przybyli Żydzi do Polski. *Miesięcznik żydowski* 1:1-12. Warsaw.
 Bunardžić, R. (1980). *Izložba menore iz Čelareva*. Belgrade.
 Malkiel, Y. (1988). *A tentative autobiibliography*. Berkeley and Los Angeles. A special issue of *Romance philology* 1988-9.
 Nitsch, K. (1954). W sprawie kirkutu. *Język polski* 34:204-6.
 Šiper, I. (1926). Jidiše nemen in pojln un rajs bejs dem 15tn j"n. In his *Kultur-gešixte fun di jidn in pojln bejsn mitlalter*, 283-7. Warsaw.
 Wexler, P. (1987). *Explorations in Judeo-Slavic linguistics*. Leiden. — (1993). *The Ashkenazic Jews. A Slavo-Turkic people in search of a Jewish identity*. Columbus, Ohio.

FOLIA ORIENTALIA
 VOL. 34 1998
 PL ISSN 0015-5675

REVIEWS

Barbara MICHALAK-PIKULSKA, *The Contemporary Kuwaiti Short Story in Peace Time and War 1929-1995*, The Enigma Press, Kraków 1998, big 8*, pp. 192, [8] pages of colour illustrations. Bound. Price: USD 42.00 ISBN 83-86110-32-5.

The present book of Barbara Michalak-Pikulska is devoted to the origins, development and contemporary currents in Kuwaiti short story. This study is the first attempt in the western Oriental studies to present and to describe a part of literary history of this country. Barbara Michalak-Pikulska has already published two other books devoted to two contemporary Kuwaiti women writers Layla al- 'Utman and Turaya al-Baqsamī (*At-Turat wa-al-mu 'asara fi ibda' Layla al-Utman* [Tradition and Modernity in the Writing of Layla al- 'Utman], Bayrut 1997; *Turayya al-Baqsamī bayna ar-risa wa-al-qalam* [Rurayya al-Baqsamī between Brush and Pen], Al-Kuwayt 1997). She has also authored wrote a number of articles on this literature, published in several periodicals in Polish, English and Arabic.

The bibliography shows that Kuwaiti literature has never been popular concern of the Arabists who prefer to study more interesting literatures, such as the Egyptian, Syrian or Iraqi. A short notices about Kuwaiti writers are to be found only in manuals dealing with the history of Arabic literature as a whole (e.g. only half page in the monumental Polish *Nowa i współczesna literatura arabska 19 i 20 w. Literatura arabskiego Wschodu* by J. Bielawski, K. Skarżyńska i J. Jasińska, Warsaw 1978). So far only Isma'il Fahd Isma'il and Layla al- 'Utman were known to specialists as the representatives of contemporary Kuwaiti literature. On the other hand, in the field of poetry which is so rich in every Arab country, in Kuwait only Su'ad as-Sabah seems to be mentioned.

The book *The Contemporary Kuwaiti Short Story in Peace Time and War 1929-1995* embraces developments from 1929 when the first Kuwaiti short story was published, to the 1990s, i.e the period after Iraqi invasion, an event,

which became an important turning point in the development of Kuwaiti literature, culture and history.

The monograph consists of two parts. Part I, entitled *The Representation of Kuwaiti Short Story Writing in the Years 1929-1990* is a description of Kuwaiti short story and covers the main features of this writing: placed within the framework of changes in the Kuwaiti society, cultural developments, especially after the discovery of oil, and their reflection in the prose, the image of Kuwaiti woman and elements of symbolism. Part II, *Iraqi Aggression on Kuwait - A Literary Vision of War in Kuwaiti Short Stories in the Years 1990-1995* is devoted to last five years of Kuwaiti short story writing which appear to represent the most important period in the history of contemporary Kuwaiti literature. The author strives to analyze these short stories from several points of view, by systematising them and describing the main elements of symbolism of the world presented therein. Although the war was of enormous importance, Barbara Michalak-Pikulska presents it very briefly still it has to be taken in consideration that this aggression has its historical roots coming back to 1791, when Kuwait formally fell under Ottoman sovereignty by becoming a part of Al-Basra governorate.

The main material of the book are short story collections by Isma'il Fahd Isma'il, Turayya al-Baq sami, Hamad al-Hamad, Fadil Halaf, Sulkayman al-Hulayfi Walid ar-Rugayyib, Talib ar-Rifa'i, 'Abd al-'Aziz as-Surra', Sulayman as-Satti, 'Aliya Sa'ib, Muna as-Safa' Muhammad Gasim as-Samri, Layla Muhammad Salih, Nasir az-Zafiri, Layla al-'Utman, Muhammad al-'Agmi and 'Ali al-Mas'udi (50 short story collections in all).

In the Introduction B. Michalak-Pikulska writes, that Kuwaiti „literature arose at a time when its sister Arabic literatures were already decidedly developed although Kuwaiti writers have not drawn from these rich experiences attempting to present their work as an original phenomenon” (p. 11). Such a statement seems very strange. From the description of B. Michalak-Pikulska we in no way are able to see the originality of this literary output. War is literary as old as the literature itself - from Homer to Gassan Kanafani and Turayya al-Baq sami. In contemporary Arabic literature war experiences were (and remain to be) the most important topic of Palestinian literature presented in a very interesting way. One should not forget the rich experiences of Iraqi writers in their description of the Iraqi-Iranian war of the 1980s. The similarity between war writings of Layla al-'Utman and Lutfiyya ad-Dulaymi from Iraq is apparent. It is thus clear that the lack of any reference to Arabic war literature in general and to the context of similar subjects in world literature is a significant drawback of this interesting study.

A real documentary value is the *Appendix* of the book which contains short bio-bibliographies of nineteen Kuwaiti short story writers from Halid Furag (1898-1954), the father of Kuwaiti prose to 'Ali al-Mas'udi (b. 1967), the youngest author mentioned in B. Michalak-Pikulska's monograph.

Marek M. DZIEKAN

Bahriye Ç e r i: *Türk Romanında Kadın - 1923-1938 Dönemi* (Simurg Dil ve Edebiyat Dizisi: 3), İstanbul 1996: Simurg Kitapçılık ve Yayıncılık Limited Şirketi; pp. 255; ISBN 975-7172-10-3.

With the book presented here we are given a comprehensive study on the problem of women in the Turkish novel of 1923-1938. The book consists of a Preface (pp. 9-10), Chapter I.: Introduction (pp. 11-25), Chapter II (pp. 26-245) which is the main part of the book, Epilogue (pp. 246-252) and Bibliography (pp. 253-255).

In the preface the author presents methods used in the research dealing with the interdependencies of society and literature. Then she presents her own method used in her book. The method is based on analysing how the literary works of a nation reflect the social changes observed in this nation. For her analyses she has selected twelve novels written by seven authors.

The introduction describes the social situation of Turkish woman from the pre-Islamic period (when Turkish women enjoyed a high status), through the Islamic period up to the times of the revolutionary changes in the 19th and 20th centuries which began with the proclamation of Tanzimat in 1839. It is this eventful last period with such occurrences as: Tanzimat (1839), II.Meşrutiyet (1908), Liberating War (1919-1923) and the period of Atatürk that is especially described in this part of the book. It was a time of deep changes in the fields of education, civil law, political rights and the right of work.

The second chapter is the fundamental part of the book and contains twelve sections which are comprehensive analyses of women characters that appear in the selected twelve novels. These are 2.1.*Vurun Kahpeye* 2.2.*Kalp Ağrısı*, 2.3.*Zeyno'nun Oğlu*, 2.4.*Sinekli Bakkal*, 2.5.*Yolpalas Cinayeti* by Halide Edip Adıvar, 2.6.*Sodome ve Gomore* by Yakup Kadri Karaosmanoğlu, 2.7.*Yaprak Dökümü* by Reşat Nuri Güntekin, 2.8.*Fatih - Harbiye* by Peyami Safa, 2.9.*Ankara* by Y.K.Karaosmanoğlu, 2.10.*Kuyucaklı Yusuf* by Sabahattin Ali,

2.11. *Ayaşlı ve Kiracıları* by Memduh Şevket Esendal and 2.12. *Üç İstanbul* by Mithat Cemal Kuntay. B.Çeri divides her analyses of the novels according to the women characters that appear in these novels. That is why some sections are not divided into smaller parts (for instance in part 2.1. we come across only one subsection that deals with Aliye, the only main woman character in the novel). This said, some other sections are much more involved, which is indicative of the more complicated problem of women presented there. For example, section 2.10. not only is divided into four subsections dealing with four heroines of the novel but also one of them is divided into five smaller parts. This is a result of the fact that the life of the chief character Muazzez is determined by five people and Muazzez's fate is shown here under five different circumstances. The section 2.11. is also large and consists of five subsections and some smaller parts. B.Çeri takes here another order of the work and I think this is the best order for the novel having such a multiplicity of plots. That is to say, B.Çeri has divided this section into subsections in consideration of the social status of the heroines. So, we can find here the parts about servant women, married women, an adolescent girl, an elderly woman and Selime. As B.Çeri writes, especially the woman called Selime is worthy of notice. This is the character, who gets married to the narrator at the end of the novel. In the matter of education, matrimony and work she has strong views, typical of up-to-date women. In B.Çeri's opinion, the writer has created this heroine in order to give to the women-readers an example of the "new woman".

In the epilogue the author synthesises her earlier reflections and mentions the main ideas, which are presented in twelve novels discussed in the work. One of the most interesting remarks she makes is that the relation of female writer to her heroines differs from the relation of male writer to his heroines. Halide Edip very strongly trusts the heroines she herself created and she does not let them sink, whereas male writers often create such woman characters that, having been placed in a difficult position, decline morally very easily. The bibliography contains fifty-seven works, all in Turkish, some of them are theoretical works translated from English.

Bahriye Çeri has published a valuable book on the question of women in Turkish literature. Written in an attractive style and rich in content, this is obviously an important book for readers who are interested both in modern Turkish literature and in social changes in the Turkish Republic of 1923-1938.

Grażyna ZAJĄC

Władysław Dułęba, *The Cyrus Legend in the Šāhnāme*, The Enigma Press, Kraków 1995 (Polish Academy of Sciences - Cracow Branch. Works of the Oriental Committee, Vol. 22), 116 S., Karte; ISBN 83-86-110-19-8.

Das zu rezensierende Buch wurde von Dr. Zdzisław Kapera (Herausgeber) unter Mitarbeit von Dr. Anna Krasnowolska (wissenschaftliche Bearbeitung und Korrektur) herausgegeben. Dułębas Monographie basiert auf seiner Dissertation, die 1979 an der Jagiellonen-Universität verteidigt wurde. Anschließend vermochte D. kurz vor seinem Tode (1987) die englische Fassung der Arbeit vorzubereiten. Das Manuskript konnte allerdings erst 1995 zum Druck fertiggestellt werden (zu den Umständen bei der Vorbereitung des Buches äußert sich Z. Kapera in seinen "Acknowledgments").

In der folgenden Rezension werden einige Bemerkungen angeführt, die ich aber ausdrücklich eher als Ergänzungen denn als Kritik verstanden wissen möchte. D. gibt in seinen "General Assumptions" (S. 9-11) einen Überblick über die Grundlagen und Ziele seiner Studie. Zum methodischen und sachlichen Anliegen der Arbeit heißt es dort: "Still one could attempt a comparison of some of the plots of the Šāhnāme with the relations of modern studies and with the work of Herodotus, the very first - and probably preserved to a large extent - crystallization of the Iranian epos" (S. 9). Bei seiner Analyse greift D. auf die wichtige Studie I. V. P'jankovs "Obrazovanie deržavy Achemenidov po dannym antičnych istočnikov" in: *Istorija iranskogo gosudarstva i kul'tury*, Moskva 1971, 83-93. zurück, die die Anfänge des Achaimenidenreiches anhand der Angaben klassischer Autoren untersucht. Dabei handelt es sich in erster Linie um die Werke Herodots und Ktesias'; aber auch andere Quellen - etwa Xenophon, Hellanikos, Diodor, Nikolaus von Damaskos, Charon und Strabon - werden von P'jankov ausgewertet. Herodot kennt mehrere Versionen der Kyrosgeschichte und präsentiert nur eine davon. Diese Version zeigt laut D. auffallende Ähnlichkeiten mit vielen Themenkreisen aus dem *Šāhnāme*, besonders mit der Geschichte der Kayaniden. Bei der Behandlung der Parallelen hebt D. hervor, daß zwischen Historischem und Legendärem nur schwer zu unterscheiden ist. Dies gilt besonders für die Versuche, epische Landschaften, Orte und Ereignisse geographisch zu lokalisieren. Darüber hinaus ist es zum Teil problematisch, in diversen Überlieferungen der altiranischen Heldendichtung, die im Laufe der Zeit vielfach umgestaltet worden waren, die ursprünglichen Motive und Themenkreise herauszufinden. Derartige Probleme ergeben sich bei einem Vergleich von bestimmten Episoden, Gestalten und Genealogien, die im *Šāhnāme*, bei Tabarī, Ta'ālībī und Mas'ūdī überliefert werden.

Das zu rezensierende Buch besteht aus zwei Hauptteilen: "The legend and history of Cyrus and the threads of the Šāhnāme (S. 15-40) und "The heroes and Countries of the Šāhnāme and the Legend of Cyrus" (S. 41-91). Im ersten Teil vergleicht D. die Kyrosgeschichte mit einigen Themenkreisen aus dem *Šāhnāme*. Die Gestalt von Kyros (II.) zählte zu den bekanntesten in der Geschichte der antiken Welt. Zum Bild von Kyros in der Literatur hat man viel in den letzten Dezennien geschrieben, siehe zuletzt J. Wiesehöfer, *Das antike Persien. Von 550 v. Chr. bis 650 n. Chr.*, München-Zürich, 1994, 71ff. Laut Herodot zeichnete sich Kyros durch seine Bescheidenheit, Tapferkeit, Milde und Güte aus, und dies besonders gegenüber Feinden. Auch Xenophons *Kyroupaideia* enthält das Bild vom guten und toleranten Kyros. Ferner wird Kyros im Alten Testament und in der babylonischen Nabonidchronik vielfach gelobt (Wiesehöfer, a.a.O., 74ff. und 79ff.). Meistens werden jedoch diese positiven Einschätzungen in der modernen Forschung als eher unhistorisch betrachtet, darüber etwa: P. Briant, *Rois, tributs et paysans*, Paris 1982, 491-506; H. Sancisi-Weerdenburg, "The Death of Cyrus", *Acta Iranica* 25, 1985, bes. 461ff.; J. Wiesehöfer, "Kyros und die unterworfenen Völker", *Quaderni di Storia* 13/26, 1987, 107-126; A. Kuhrt, "Babylonia from Cyrus to Xerxes", *Cambridge Ancient History* IV 1988, 112-138. Dazu auch R. Drews, "Sargon, Cyrus and Mesopotamian Folk History", *JNES* 33, 1974, 387-393. Die Anfänge von Kyros kennen wir größtenteils dank den Angaben von Herodot und Ktesias; beide Versionen unterscheiden sich jedoch erheblich; die erstgenannte ist eher persischen Ursprungs, die des Ktesias repräsentiert vielmehr den medischen Standpunkt (dazu A. v. Gutschmid in *ZDMG* 34, 1880, 586).

Wie oben angedeutet, legt D. besonderes Gewicht auf Parallelen zwischen der von Herodot und Ktesias überlieferten Kyrosgeschichte und manchen Gestalten des iranischen Epos. So träumte der Mederkönig Astyages von einem mächtigen Rivalen und versuchte anschließend, Kyros aus dem Wege zu räumen. Sein Diener Harpagos wollte freilich Kyros nicht töten (Hdt. 1.108-109). Genauso wollte Afrāsiyāb den Sohn des Siyāvuš, Kay Xusrau, ermorden. Afrāsiyābs Ratgeber Pirān widersetzte sich den mörderischen Plänen seines Herren (S. 15-17). Einige weitere Episoden aus der Laufbahn von Kyros (Verständigung zwischen Kyros und Harpagos, Astyages' Niederlage), die bei Herodot und Ktesias auftreten, finden ihre Parallelen im *Šāhnāme* (S. 18-21). Hierzu wäre zu bemerken, daß bestimmte Motive und Züge sich oftmals im iranischen Epos wiederholen. A. v. Gutschmid (*Kleine Schriften* III, Leipzig 1892, 133) machte in diesem Zusammenhang darauf aufmerksam, daß eine Anzahl von Episoden aus der Geschichte von Kyros, so wie

sie bei Ktesias überliefert ist, ist auf den ersten Sasaniden Ardaxšīr übertragen worden. Zur Überlieferung des Ktesias, zum Teil im Vergleich mit anderen klassischen Autoren und iranischer Volksüberlieferung, wäre eine von D. nicht zitierte Arbeit J. Marquarts unbedingt heranzuziehen, und zwar "Die Assyriaka des Ktesias", *Philologus-Supplementband* 6 (1891), 530-620, bes. 595ff. Hierbei wäre ferner noch eine Bemerkung nötig. D's Vergleich zwischen Herodots Vorstellung von der Kyrosgeschichte und der iranischen Heldensage greift anscheinend auf Th. Nöldekes Erkenntnisse zu dieser Problematik zurück: "Herodot's Darstellung berührt mit der iranischen Heldensage, wie wir sie aus späterer Zeit kennen: der fremde König (Astyages-Afrāsiyāb) gebietet, den persischen Prinzen (Cyrus-Kai Chosrau), Sohn seiner Tochter (Mandane-Firangīs) umzubringen; dieser wird aber gerettet und wächst unter Hirten auf; später stürzt er seinen Großvater. Vielleicht darf man auch die Stellung des Harpagos (obgleich seine Person so historisch ist wie die des Cyrus) mit der des Pirān vergleichen" (Th. Nöldeke, *Das iranische Nationalepos*, Strassburg 1896-1904, § 3).

Sein besonderes Augenmerk richtet D. auf Kyros' Eroberungen in Zentralasien und im Ostiran. Ihr Charakter und ihre Datierung erwecken erhebliche Meinungsunterschiede. Dareios' Inschrift von Bisutun und Angaben antiker Autoren (Plin. 6.92; Arr. Anab. 6.24.3; 3.27.4; Diod. 17.81.1) weisen darauf hin, daß Ostiran und Westturkestan unter Kyros II. unterworfen wurden, dazu M. A. Dandamaev, *A Political History of the Achaemenid Empire*, Leiden 1989, 31. Laut Herodot 1.177f. hinterließ Kyros in Kleinasien seinen Heerführer Harpagos und selber unterwarf die Völker Asiens. Erst danach richtete er sich gegen Babylon. Solche Abfolge wird bei Berossos (FHG II, S. 508; Vgl. Iust. 1.7.2-3) und Xenophon (Kyrou. 1.1.4) bestätigt. Diese These scheinen auch gewisse babylonische Texte zu unterstützen (Dandamaev, a.a.O., 32f.). Die Angaben Ktesias' zur Chronologie der persischen Eroberungen in Westturkestan sind anscheinend nicht zuverlässig (Dandamaev, a.a.O., 32). Kurzum: Kyros' Eroberungen im Ostiran und in Zentralasien erfolgten zwischen 545 und 539 v. Chr. Zu den politischen Bildungen in Baktrien und Zentralasien vorachaimenidischer Zeit herrschen verschiedene Meinungen. Eine ausführliche Diskussion zu diesem Problemfeld bietet Dandamaev, a.a.O., 35ff. D. scheint davon auszugehen, daß Kyros den Ostiran und Mittelasien innerhalb eines Feldzuges unterwarf (S. 21f.). Dabei greift er auf die älteren Studien von A. T. Olmstead (*History of the Persian Empire*, Chicago 1948) und F. Justi (*Geschichte des alten Persiens*, Berlin 1879) zurück. In D's Literaturliste fehlen übrigens einige wichtige Arbeiten zur Geschichte der Achaimeniden, zu nennen wären etwa: M. A. Dandamaev,

Iran pri pervych Achemenidach, Moskva 1963; F. Altheim - R. Stiehl, *Geschichte Mittelasien im Altertum*, Berlin 1970; I. V. P'jankov, "Bor'ba Kira II s Astiagom po dannym antičnych avtorov", *VDI* 1971, Nr. 3, 16-37. Inzwischen sind neue Publikationen erschienen, die die Etablierung der Achaimeniden im Osten und ihre Eroberungen näher behandeln (H.-P. Francfort, "Central Asia and Eastern Iran", *CAH*² IV, 1988, ed. by J. Boardman, 165-193; W. J. Vogelsang, *The Rise and Organisation of the Achaemenid Empire: the Eastern Iranian Evidence*, Leiden 1992. Siehe auch M. J. Olbrycht, "Die Beziehungen der Steppennomaden Mittelasien zu den hellenistischen Staaten (bis zum Ende des 3. Jahrhunderts vor Chr.);" in: *Hellenismus. Beiträge zur Erforschung von Akkulturation und politischer Ordnung in den Staaten des hellenistischen Zeitalters. Akten des Internationalen Hellenismus-Kolloquiums 9. - 14. März in Berlin*, Hrsg. von B. Funck, Tübingen 1996, 147ff.). Hierzu gilt festzuhalten, daß manche ostiranischen Länder, zum Teil wahrscheinlich als ehemalige medische Territorien, ohne Krieg an den siegreichen Kyros fielen. Als militärisch unterworfenen Länder zählt D. zunächst Hyrkania, Parthawa/Parthien und Areia auf. Gerade für Parthien liegt es nahe, daß die Landschaft sich freiwillig Kyros unterwarf (vgl. Iust. Hist. Phil. 41.1.4). Laut Xenophon (Kyrup. 1.1.4) unterwarf sich auch Hyrkania kampfflos. Über Areia schweigen die verfügbaren Quellen, das Gebiet teilte anscheinend das Schicksal des angrenzenden Baktriens. Zum Verlauf und zur Chronologie der Feldzüge von Kyros in Turkestan und Ostiran wissen wir wenig. Eines ist sicher: die Eroberungen im Osten vollzogen sich nicht in einem Feldzug. Wie oben angedeutet, wurden die meisten Gebiete im Osten vor 539 erobert. Der Feldzug gegen die Massageten erfolgte allerdings nicht vor 539, sondern erst 530, also viel später als die übrigen Eroberungen in Westturkestan (Dandamaev, a.a.O., 66ff.). Der Krieg fand in Transkaspien statt (I. V. P'jankov, "Massagety Gerodota", *VDI* 1975, Nr. 2, 46-70). Von diesem wichtigen Krieg berichten Herodot 1.201-214, zusätzliche Angaben steuern Berossos und Ktesias bei.

Seit langem wird in der Forschung angenommen, daß viele Episoden aus den Kriegen der Iranier gegen Tūrān, insbesondere gegen König Afrāsiyāb, reale Ereignisse widerspiegeln (Nöldeke, a.a.O., § 8; E. Yarshater, "Iranian National History" in: *CHI* 3(1) 1983, 359-477, passim). Der Gegensatz zwischen Iran und Tūrān bestimmte die iranische epische Geschichte von Ferīdūn bis Guštāsp (siehe etwa C. Colpe et al. (edd.), "Altiranische und zoroastrische Mythologie" in: H. W. Haussig (ed.), *Wörterbuch der Mythologie Bd. IV. Götter und Mythen der Kaukasischen und iranischen Völker*, Stuttgart 1986, 449; T. Kowalski, "Les Turcs dans le Šāh-nāme", *Rocznik Orientalistyczny*

15 (1939-1949), 84-99). D. behandelt eine Reihe von Episoden aus den iranischen Kriegen gegen Tūrān unter Ferīdūn, Kay Kavus und Kay Xosrou als Nachhall historischer Eroberungen Kyros' II. in Zentralasien (S. 22-29, vgl. die Karte am Ende des Buches). Auch für die Unterwerfung Babylons, überliefert bei Hdt. 1.189ff., sieht D. auffallende Ähnlichkeiten im *Šāhnāme* (S. 29-34). Das letztgenannte Problem war schon vorher untersucht, siehe H. Lewy, "The Babylonian Background of the Kay Kāūs legend", *ArOr* 17, 1949, 28-109.

Im zweiten Teil seines Buches untersucht D. Personen und Orte aus dem *Šāhnāme*, die mit der Geschichte von Kyros verbunden werden können. Zu den Kayaniden (S. 65ff.) äußert er sich: "The dynasties known to very complicated Persian traditions seem to be rather some reflections of the historic Achaemenidae and their foreign, e.g. Babylonian, Median contemporaries, than any "legendary dynasties before them" (S. 76). Auf diese Weise knüpft D. an die These von J. Hertel (*Achämeniden und Kayaniden*, Leipzig 1924, 74ff.) an, der die Achaimeniden und die Kavi-Dynastie grundsätzlich gleichgesetzt hat. Gegen eine solche Identifizierung ist schon A. Christensen (*Les Kayanides*, København 1931, 3ff.) aufgetreten, zuletzt auch E. Yarshater, a.a.O., 438.

D. scheint die Entsprechungen zwischen den Kayaniden und Achaimeniden einigermaßen zu übertreiben. Nur am Rande bemerkt er, daß etwa am Hofe von Kay Xusrau Gestalten aus parthischer Zeit auftreten (S. 11, Fußnote 15: unter Berufung auf Nöldeke, a.a.O., § 8, und J. C. Coyagee, "The House of Gotarzes: a Chapter of Parthian History in the Šāhnāme", *Journal of the Asiatic Society of Bengal* 28, 1932, 207ff.). Hierzu wäre sicher die herausragende Studie J. Marquarts, "Beiträge zur Geschichte und Sage von Eran", *ZDMG* 49, 628-672 heranzuziehen, die D. nicht erwähnt. J. Marquart (642f.) findet nämlich schlagende Parallelen zwischen dem parthischen Herrscher Artabanos II. (10/11-40 n. Chr.) und Kay Xusrau: "Wie Artabanos in der fremde bei den Dahern aufgewächst, wird auch Kai Xosrau nach der Ermordung seines Vaters Sijāwaxš am Hofe des Turaniers Frāsijāt, wohin er, um den Intriguen seiner Mutter Sūdāba zu entgehen, entwichen war, von Pīrān-i Wēsagān gerettet und bei den Kurden (d. h. iranischen Bergvölkern) aufgezogen. Nachdem die Ermordung des Sijāwaxš im Erān bekannt geworden, wird Wēw des Gōdarz Sohn ausgesandt, um ihn an seine Mutter zurückzuholen und Gōdarz setzt ihm in Ispahān die Krone auf" (S. 642). Die Theorie über die Ähnlichkeit zwischen Artabanos II. und Kay Xusrau akzeptierte zuletzt etwa M. Schottky, "Parther, Meder und Hyrkanier. Eine Untersuchung

der dynastischen und geographischen Verflechtungen im Iran des 1. Jhs. n. Chr.", *AMI* 24, 1991, 75.

Das Haus von Gōdarz spielt unter Kay Xusrau eine ähnliche Rolle, wie vermutlich der parthische Magnat Gotarzes und sein Clan unter Artabanos II. Nach dem Tode des Artabanos II. eroberte Gotarzes (II.) den Thron (M. J. Olbrycht, "Vardanes contra Gotarzes II. - einige Überlegungen zur arsakidischen Politik ca. 40 - 51 n. Chr.", *Folia Orientalia* 33 (1997), 81-100). Gōdarz der Heldensage (und sein Haus, vor allem Gēw und Bižan) gilt als einer der hervorragenden iranischen Heroen im Kampf gegen Tūrān. Die Hypothese, daß Gōdarz der iranischen Tradition seinen Prototyp in parthischer Geschichte findet, wird oft akzeptiert (Nöldeke, a.a.O., §8; Yarshater, a.a.O., 457ff.). Dabei handelt es sich anscheinend in erster Linie um Gotarzes II., einen Sohn des Gēw. Auch der ganze Zyklus von Rustam, dem größten Held des *Šāhnāme*, gehört ursprünglich in parthische Zeit, wie es E. Yarshater überzeugend gezeigt hat. Rustam, beheimatet ebenso wie seine Vorgänger, Zāl und Sām, in Sistān und Zābulistān, unterstützt die Könige des Iran gegen Tūrān. So muß man konstatieren, daß die zwei angesprochenen größten Heroenzyklen im *Šāhnāme*, die Geschichten von Gōdarz und Rustam, die im Epos mit der Herrschaft der Kayaniden zusammenhängen, ursprünglich in die parthische Epoche gehören.

In den 80er und 90er sind viele Publikationen erschienen, die in die Literaturliste D's nicht mehr aufgenommen werden konnten. Hierzu sei auf folgende Studien verwiesen: Yarshater, a.a.O.; ders., "Afrāsīāb", *EncIr* I (1985), 570-576; Colpe (ed.), a.a.O.; M. A. Dandamaev, "Media and Achaemenid Iran" in: J. Harmatta (Hrsg.), *History of Civilization of Central Asia, Vol. II: The Development of Sedentary and Nomadic Civilization: 700 B.C. to A.D. 250.*, Paris 1994, 35-65. Zur Geschichte der Achaimeniden verfügen wir jetzt über eine umfangreiche Bibliographie: U. Weber - J. Wiesehöfer, *Das Reich der Achaimeniden. Eine Bibliographie* (Archäologische Mitteilungen aus Iran. Hrsg. v. Deutschen Archäologischen Institut. Abteilung Teheran, Ergänzungsband 15), Berlin 1996. Verwiesen sei auch auf die Tagungsbände *Achaemenid History* Iff, Leiden 1987ff.

D. widmete sein Buch einem durchaus schwierigen Problemfeld und suchte reale Ereignisse im Spannungsfeld zwischen der Heldensage des alten Iran und der klassischen Überlieferungen zur Geschichte des Perserreiches zu rekonstruieren und seine Argumentation nachzuweisen. Er steht mit seinen Überlegungen nicht allein; A. von Gutschmid, J. Marquart, Th. Nöldeke, J. Hertel, T. Kowalski und andere haben den Weg für die Untersuchungen des

iranischen Nationalepos bereitet. An diese Tradition knüpft das besprochene Werk D's an.

Marek J. OLBRYCHT

A. K r a s n o w o l s k a (ed.), *Cracow Iranian Studies in Memory of Władysław Dulęba*, Cornelius Publishing House, 8°, Cracow 1996, pp. 271. Paper. Price not stated. ISBN 83-86502-23-1.

Władysław Dulęba (geboren 1923 in Tłumacz bei Stanisławow, gestorben 1987 in Vancouver, Canada), dem der zu besprechende Band gewidmet ist, war ein herausragender Iranist und Übersetzer. Der als iranischer Philologe und polnischer Nachdichter in gleicher Weise hervorragende W. Dulęba lieferte einige Anthologien von persischen Dichtungen, in erster Linie drei Teile des *Persischen Diwans*, die 1977, 1980 und 1986 in Kraków publiziert wurden. Dank diesen Gedichtensammlungen und einem Auswahl aus dem *Šāhnāme* (Warszawa 1981) konnten sich viele Leser in Polen mit der Dichtung aus dem Lande der Rosen und der Nachtigallen vertraut machen. 1986 vollendete W. Dulęba eine vollständige Übersetzung des *Šāhnāme*, die leider immer noch im Manuskript bleibt. Darüber hinaus hinterließ er eine Reihe von wissenschaftlichen Studien, hier seien die wichtigsten genannt: *Klassische Grundlagen der persischen Poetik*, Kraków 1986 (in Polnisch), und *The Cyrus Legend in the Šāhnāme*, Kraków 1995.

Der zu rezensierende Band enthält 20 Aufsätze, die sich in einige Gruppen ordnen lassen.

-In drei Aufsätzen (zwei von K. Soja-Blumhoff und einer von T. und S. Cieślowski) werden die Persönlichkeit W. Dulębas und seine wissenschaftliche Errungenschaften dargestellt.

-Mit sprachwissenschaftlichen Problemen befassen sich die Aufsätze von L. Bednarczuk, K. Maciuszak, B. Mękarska und A. Pisowicz.

-Mit didaktischen Aspekten der Iran-Studien beschäftigen sich die Beiträge von W. Blumhoff und B. Mękarska.

-Einige kulturhistorische Probleme, die Afghanistan und Tadschikistan betreffen, werden in den Studien von B. Mękarska, J. Pstrusińska und J. Sierakowska-Dyndo präsentiert.

-W. Skalmowski und Z. Pucko bieten Aufsätze zur persischen Dichtung,

indem A. Krasnowolska Aspekte einer iranischen mythologischen Tradition behandelt.

Im Rahmen einer knappen Rezension ist es unmöglich, einen Eindruck von der Fülle des Materials und der Gesichtspunkte zu geben, die Eingang in die gesammelten Aufsätze gefunden hat. Demzufolge wird sich die vorliegende Besprechung lediglich auf zwei Studien geschichtlichen Charakters konzentrieren. Es handelt sich zunächst um den Beitrag von Mirosław Michalak unter dem Titel "The political background of Iranian naval activities in the Sasanian period" (S. 133-155). Gegenstand der Arbeit, wie der Titel andeutet, ist die Seepolitik der Sasaniden. Dabei stützt sich M. ausschließlich auf iranische und arabische Zeugnisse, vor allem auf die Werke von Tabarī, Ta'ālibī, Dinawarī, Mas'ūdī, Miskawih sowie auf das *Kār-nāmag ī Ardaxšīr* und das *Šāhnāme*.

Im ersten Teil seines Beitrags charakterisiert M. die Anfänge Ardaxšīrs und seine Eroberungspolitik im persischen Golfgebiet. Unter den frühen Annexionen Ardaxšīrs betont M. die Unterwerfung von Bahrain (S. 144). Sodann behandelt M. die Arabienpolitik Šābuhrs II. (S. 144f.) und die Aktivität Vahrām V. Gōrs (S. 145f.). Schließlich folgt die Schilderung der persischen Aktivitäten unter Xusrō I in Arabien (S. 146ff.). Weiterhin hebt M. kurz die Bedeutung des Handels für die persischen Eroberungsbemühungen in Arabien und wahrscheinlich in Indien unter Vahrām V. Gōr und Xusrō I. hervor (S. 150-151).

M's Argumentation und Darstellungsweise enthalten jedoch einige Mängel. Auf Seite 133 lesen wir: "Various reserchers date this battle (auf der Ebene von Hormizdagān, MJO) differently though the year 226 AC is usually accepted". So eine Behauptung ist allerdings kaum stichhaltig. Die große Schlacht, die auf der Ebene Hormizdagān (wahrscheinlich bei Golbaigan zwischen Nihavand und Isfahan) stattfand, wird meistens auf den 28. April 224 n. Chr. datiert. Die Bestimmung dieses Datums geht auf die Folgerungen Th. Nöldekes (*Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden. Aus der arabischen Chronik des Tabarī*, Leyden 1879, 408ff., und ders., *Aufsätze zur persischen Geschichte*, Leipzig 1887, 88f.) zurück und ist von den meisten Forschern akzeptiert worden (etwa K. Schippmann, *Grundzüge der Geschichte des sasanidischen Reiches*, Darmstadt 1990, 15; J. Wiesehöfer, *Das antike Persien. Von 550 v. Chr. bis 650 n. Chr.*, München-Zürich 1994, 205). G. Widengren, "The Establishment of the Sasanian Dynasty in the Light of New Evidence", *Atti del Convegno Internazionale sul tema: La Persia nel Medioevo*, Roma, 31 marzo-5 Aprile 1970, (Accademia Nazionale dei Lincei, 368-1971, Quaderno 160), Roma 1971,

744 plädierte für September 224, aber hielt auch das Datum 28.4.224 für möglich (op. cit., S. 747). Das Jahr 224 wird von R. Altheim-Stiehl akzeptiert, siehe ihre Studien: "Das früheste Datum der sasanidischen Geschichte, vermittelt durch die Zeitangabe der mittelpersisch-parthischen Inschrift aus Bīšāpūr", *AMI* 11, 1978, 113-116; "Die Zeitangaben der mittelpersischen Dipinti in der einstigen Synagoge zu Dura-Europos", *Boreas* 5, 1982, 152-159; "Der Beginn der sāsānidischen Herrschaft" in: *Die Chronik von Arbela*, hrsg. und übersetzt von P. Kawerau, Bd. I-II, Lovanii 1985, 13-16). Dasselbe Jahr als Datum des Sieges Ardaxšīrs über den parthischen König Ardawān IV. läßt sich aus manichäischen Texten erschließen, siehe L. Richter-Bernburg, "Mani's Dodecads and Sasanian Chronology: Kephalaia, Shāpūragān, and Codex Manichaicus Coloniensis", *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 95, 1993, 71-80, mit weiteren Hinweisen.

Richtig betont M. gewisse Zielsetzungen in der Politik Ardaxšīrs im Golfgebiet: "Already during the reign of the first Sasanian monarch, Ardašīr, we can see clearly the connections of this dynasty with the Persian Gulf and the general concept of naval policy" (S. 133). In diesem Zusammenhang verweist M. auf die geographischen Voraussetzungen von Fārs und Kermān für ihre geschichtliche Bedeutung. Durch ihre Lage am Rande des asiatischen Festlandes sowie umfangreichen Küstenstreifen waren diese Landschaften in der Tat vielfach mit dem Meer verbunden. M's Überlegungen zu den Anfängen der sasanidischen Seepolitik sind allerdings bei weitem unzureichend. Über die Wurzeln und Hintergründe dieser Politik könnte man im einzelnen lange reflektieren. Ich möchte es daher mit der Feststellung bewenden lassen, daß die Seepolitik der Sasaniden, eine der Hauptrichtungen ihrer politischen Aktivitäten, in vieler Hinsicht auf Konzepte der Arsakidenpolitik zurückgeht; dabei wären in erster Linie die handelsökonomischen und strategischen Faktoren zu berücksichtigen. Zur parthischen Politik im Golfgebiet sei etwa E. J. Keall, "Parthian Nippur and Vologases' Southern Strategy: a Hypothesis", *JAOS* 95 (1976), 620-632 genannt. Diese Problematik findet auch in meiner Studie "Das Arsakidenreich zwischen der mediterranen Welt und Zentralasien (ca. 50-150 n. Chr.)" in: *Ancient Iran and the Mediterranean World. Papers of the Colloquium Held at the University of Cracow in September 1996*, ed. by E. Dąbrowa (demnächst) Berücksichtigung. Die strategische Rolle des Golfgebiets unter den Parthern sowie den Sasaniden zeigt etwa D. T. Potts, *The Arabic Gulf in Antiquity, Vol. II. From Alexander the Great to the Coming of Islam*, Oxford 1990.

Zu den politischen Konzepten der ersten Sasaniden hinsichtlich ihrer Arabien- und Golfpolitik gibt es mehrere Studien. Hier seien nur einige erwähnt.

So beweist D. Metzler, *Ziele und Formen königlicher Innenpolitik im vorislamischen Iran*, Münster 1977, 189, daß die Sasaniden die "wirtschaftlichen und strategischen Möglichkeiten des billigen und effizienten Schiffstransportes" erkannten und "die frühe Stufe der Eroberungspolitik Ardašīrs" darauf gezielt gewesen sei, aus wirtschafts- und sicherheitspolitischen Gründen den Persischen Golf unter Kontrolle zu bringen. Die Lokalisierung der Städtegründungen Ardašīrs weist darauf hin, daß in der Regel die Möglichkeit einer Verbindung zum Persischen Golf gesichert wurde siehe Metzler, op. cit., 184ff. und D. Whitehouse - A. Williamson, "Sasanian Maritime Trade", *Iran* 11, 1973, 31f.

Für die Verbindungen zwischen den Sasaniden und Arabien kann man auf zahlreiche Einzelarbeiten zurückgreifen, siehe Wiesehöfer, *Persien...*, 261f. mit Literaturhinweisen. Hier sei etwa auf eine Studie P. Funkes hingewiesen. Zur Geschichte der arabischen Staatenwelt angesichts der sasanidischen Expansion heißt es dort: "Von Anfang an waren die Sasaniden bestrebt, die wichtigen Handelszentren am Persischen Golf und in Mesopotamien an sich zu bringen, die lokalen Herrschaften in diesem Raum gewaltsam aufzulösen und die neuerobernten Gebiete der unmittelbaren Kontrolle der königlichen Zentralgewalt zu unterstellen" ("Die syrisch-mesopotamische Staatenwelt in vorislamischer Zeit. Zu den arabischen Macht- und Staatenbildungen an der Peripherie der antiken Großmächte im Hellenismus und in der römischen Kaiserzeit" in: *Hellenismus. Beiträge zur Erforschung von Akkulturation und politischer Ordnung in den Staaten des hellenistischen Zeitalters. Akten des Internationalen Hellenismus-Kolloquiums 9.-14. März 1994 in Berlin*, hrsg. von B. Funck, Tübingen 1996, 226.).

Der Autor findet keinen Zugang zu den neueren Untersuchungen der sasanidischen Anfänge. Nicht herangezogen sind vor allem: die maßgebende Studie G. Widengren, "The Establishment ...", die eine detaillierte Analyse der einschlägigen orientalischen Zeugnisse gibt, und J. Wiesehöfer, "Ardašīr I. I. History", *Encyclopaedia Iranica* II, 1987, 371-376. Zu den Maßnahmen Ardašīrs im Golfgebiet wären etwa: Potts, op. cit., 328ff., und V. F. Piacentini, "Ardashīr I Pāpakān and the Wars against the Arabs. Working Hypothesis on the Sasanian Hold of the Gulf", *Proc. Sem. Arab. Stud.* 15 1985, 57-74 zu berücksichtigen.

Zum Seehandel der Sasanidenzeit liegen spezielle Untersuchungen vor, etwa: D. Whitehouse - A. Williamson, "Sasanian ...", 35-49. Hierzu sind u. a. die in den manichäischen Texten enthaltene Informationen zum Handel Südmesopotamiens mit Indien auszuwerten (Wiesehöfer, *Persien ...*, 260f. Vgl. auch W. Sundermann, "Mani, India and the Manichaean Religion", *South*

Asian Studies 2, 1986, 11-19). Um eine ausgewogene Betrachtung der Problematik der sasanidischen Seepolitik herauszuarbeiten, wären neben den orientalischen auch die römischen und byzantinischen Quellen zum Handel mit Persien, Arabien und Indien heranzuziehen (vgl. E. Winter, "Handel und Wirtschaft in Sāsānidisch-(Ost-) Römischen Verträgen und Abkommen", *Münstersche Beiträge zur antiken Handelsgeschichte* 6, 1987, 46-74). Sasanidische Kaufleute waren im Zwischenhandel tätig (Wiesehöfer, *Persien ...*, 258ff.). Die *Expositio totius mundi et gentium* eines unbekannten Autors, datierbar 359/360, stellt diese besondere Rolle der Perser dar. Eine geschickte Handelspolitik sicherte den Persern den Zufluß vieler Waren. (H.-J. Drexhage, in Zusammenarbeit mit Ruth Gamber, "Die 'Exposition totius mundi et gentium'. Eine Handelsgeographie aus dem 4. Jahrhundert n. Chr. eingeleitet, übersetzt und mit einführender Literatur (Kap. XXII-LXVII) versehen", *Münstersche Beiträge zur antiken Handelsgeschichte* 2, 1983, 3-41.). Festgehalten zu werden verdient, daß der Handel Indiens mit Arabien und zum Teil mit Afrika im 6. Jh. von den Persern beherrscht wurde, dies belegen etwa Cosmas Indicopleustes und Procopius, *De bello persico* 1.20.9.

An Monographien zur Sasanidenzeit, die man im behandelten Beitrag vermißt, sei verwiesen auf: K. Schippmann, *Grundzüge ...*, und auch R. N. Frye, *The History of Ancient Iran*, München 1984. Zu berücksichtigen sind noch archäologische Zeugnisse, etwa K. Schippmann et al. (Hrsgg.), *Golf-Archäologie*, Buch am Erlbach 1991.

Die genannten Mängel sollten aber nicht überbewertet werden. M. stützt sich auf originelle Zeugnisse persischer und arabischer Autoren, und dies ist die stärkste Seite der Arbeit. Er vereint dabei ausgezeichnete Quellenkenntnisse mit einem sicheren Gespür für methodologische und quellenkritische Probleme. Nicht ausgewertet sind allerdings westliche Quellen. Ein wenig bedauerlich ist auch, daß so viel an der Sekundärliteratur unberücksichtigt bleibt. Ausgehend von dem heutigen Forschungsstand wäre eine vielmehr ausgewogene Darstellung der persischen Seepolitik möglich und zu erwarten gewesen. Die Absicht und die Bemühungen des Autors sind alles in allem verdienstvoll.

Anliegen von J. Pstrusiński's Studie "Why the Celto-Asiatic Seminar? I. Celtic versus Indo-Iranian" (S. 195-215) ist es, Überlegungen zu den Verbindungen zwischen dem keltischen Kulturkreis und den indo-iranischen Völkern darzustellen. Seit 1995 leitet P. eine Ringvorlesung am Institut für Orientalistik der Jagellonen Universität zu Krakow, die als "Fächerübergreifendes Keltisch-Asiatisches Seminar" fungiert. P.'s konzeptionellen Überlegungen vermitteln einen ersten Eindruck der Ringvorlesung und sind

“preliminary remarks, associations and thoughts on the subject” (S. 210). Das Seminar stellt eine wertvolle Initiative dar, und zeigt aus verschiedenen Gesichtspunkten Affinitäten und Zusammenhänge zwischen weitentfernten Kulturräumen Eurasiens. Mit der Ringvorlesung wird erstmalig in Polen der Versuch unternommen, die Problematik der Kelten und ihrer Beziehungen zu den Völkern iranischer und überhaupt asiatischer Herkunft. Das thematische Spektrum zielt jedoch weit über diese Problemfeld hinaus und berührt aktuelle in der Forschungsdiskussion Fragen nach den Wurzeln der europäischen Kulturtradition. Die Initiative P's kann man nur anerkennend begrüßen.

P. resümiert zunächst neueste Erkenntnisse zur Kultur der Kelten. Bevorzugt wird dabei die Problematik der Sprache und der Herkunft der Kelten. P. zieht vor allem moderne Autoren heran, die sich mit manchen auffallenden Parallelen zwischen den keltischen und indo-iranischen Sprachen befassen (S. 198ff.). Indo-iranische Faktoren sollen bei der Herausbildung der Kelten, was auch immer dieser ethnisch orientierte Begriff bedeuten mag, eine herausragende Rolle gespielt haben. Wie sind jedoch derartige Komponenten und ihre Ursprünge zu definieren? Hierbei beruft sich P. oftmals auf die Studie J. Chochorowskis *Ekspansja kimmeryjska na tereny Europy Środkowej*, Krakow 1993 zur vermutlichen Expansion der Kimmerier nach Mittel- und Westeuropa. Dabei gilt festzuhalten, daß Chochorowskis Ausführungen zur Gleichsetzung gewisser archäologischer Fundkomplexe mit den historischen Kimmeriern m. E. nicht unangefochten sind (dies habe ich in meinem Vortrag “Zur Präsenz der Kimmerier in Europa” gezeigt, den ich am 20. Februar 1998 im Rahmen der Ringvorlesung J. Pstrusińskas gehalten habe). Gleichwohl kann man nicht ausschließen, daß in den ersten Jahrhunderten des 1. Jahrtausends v. Chr. eine Welle (bzw. Wellen) nomadischer Völker aus Südosteuropa, darunter auch iranische Völkerschaften, in die alten Zentren Mittel- sowie Westeuropas eingedrungen war. Als Vermittler zwischen den alten Kulturen Westeuropas und der iranischen Welt kann man neben den Skythen und Persern (S. 207ff.) auch die Sarmatenvölker nennen.

(am 10. Februar 1998)

Marek J. OLBRYCHT

Stachowski, Marek, *Dolganische Wortbildung*. Kraków: Księgarnia Akademicka, Wydawnictwo Naukowe, 1997, 120 p.

Mit vorliegendem Werk hat sein Autor Marek Stachowski einen weiteren Schritt zur Erschließung der Grammatik des Dolganischen getan. Daneben hat dieser Pionier der Erforschung des Lenatürkischen¹ durch sein systematisch aufgebautes und leicht benutzbares Werk auch einen weiteren Mosaikstein zur Komplettierung unserer Kenntnis der gesamt türkischen Wortbildung geliefert. In übersichtlicher Form werden die aus seinen Materialien isolierbaren deverbalen bzw. denominalen Verbal- und Nominalbildungssuffixe mit Belegstellen aufgeführt und mehr oder minder detaillierten Betrachtungen unterworfen. Ein hinzugefügter Index erleichtert die Benutzung des Werkes zusätzlich.

Als ein bedauerliches Manko muß gelten, daß der Autor keinen verweisenden Anschluß an das Werk von Erdal (Erdal, Marcel, 1991, *Old Turkic word formation*. Vol. I + II. Turcologica, Bd. 7. Wiesbaden) gesucht hat. Bei allem Respekt vor streng synchroner Ausrichtung: es wäre von großem Nutzen gewesen, zumindest über Querverweise (zumal auf ein Standardwerk) des im Lenatürkischen so versierten Autors Marek Stachowski zu verfügen. So wäre es etwa interessant zu wissen, ob der Autor eine Verbindung zwischen dem hauptsächlich Adverbien bildenden Suffix *+tlK* und dem alttürkischen *+tl* (etwa in *ädgüti* ‘well’) für möglich hält.

Etwas irritierend ist die Bemerkung über die Aoristformen auf S. 5. Daß sich diese Bildungen in nicht-finitprädikativer Verwendung hauptsächlich wie Substantive verhalten, ist gewiß ein anmerkenswerter Zug, der aber seine Parallelen in weniger frequenten substantivischen Verwendungen von Aoristformen in anderen Türksprachen findet (etwa in ttü. *gelir* ‘Einkommen’). Es erscheint mir jedoch mehr als fragwürdig, deshalb davon zu sprechen, daß es im Dolganischen “fast keine Partizipien” bildet. Da in den Türksprachen die Grenze zwischen Substantiven und Adjektiven fließend

¹ Wegen seines jakutozentrischen Beigeschmacks wird dieser auf Anregung von Juha Janhunen von mir für Dolganisch und Jakutisch verwendete Begriff von einigen Scholaren, die sich mit Sprachen dieses Gebietes befassen, abgelehnt. Da ich aber glaube, daß Sammelbezeichnungen im allgemeinen nicht *cum grano salis* gelesen werden müssen, erlaube ich mir in Ermangelung eines mir ebenso passend und handlich scheinenden Begriffs ihn beizubehalten.

ist, besteht m.E. keine Notwendigkeit, in den dolganischen Formen auf *-Ar* (postkonsonantisch) und *-I:r* (postvokalisch) etwas anderes als hauptsächlich substantiviert gebrauchte und z. T. lexikalisierte Aoristpartizipien zu sehen und die beiden Allomorphe getrennt zu behandeln.

Zu *bärkä* 'stark, heftig; sehr' < **bärtkä* < *bärt* 'Stärke, Kraft; stark, kräftig etc.' (S. 11) sei angemerkt, daß die Ansetzung der nicht belegten Zwischenform nicht zwingend notwendig scheint. In einigen Türkssprachen kann die silbenschiließende Lautkombination *-rk* nicht bestehen; sie wird entweder vereinfacht (etwa in ttü. *pek*), durch parenthetischen Vokal aufgelöst (wie etwa *qırq* > tat. *qırıq*, xks. *xırıx*) oder (und ein entsprechender Fall könnte auch hier vorliegen) zu *-rt* homorganisiert (so etwa im Tuvinischen *börk* 'Mütze' > *bört*, aber *börg+ü* 'seine Mütze'). Auf ebensolche Weise könnten auch die lenatürkischen *bärt*-Formen entstanden sein; die *bärkä*-Formen unterliegen nicht derartigen Restriktionen.

Zurecht weist Stachowski auf die Existenz des denominalen Nominalbildungssuffixes *+lİK* hin; somit erscheint das weitgehende Fehlen dieses Suffixes nicht für das gesamte Nordosttürkische (wie noch in Schönig, C., Das Lenatürkische und die sprachlichen Merkmale des nordöstlichen türkischen Areals. — *Altaica Osloensia*. Proceedings of the 32nd meeting of the Permanent International Altaistic Conference, Oslo, June 12–16, 1989. Oslo 1991. S. 263–285, behauptet) sondern vor allem für die größten Teile des Südsibirischen charakteristisch.

Nicht vollständig überzeugend ist die Argumentation gegen die Interpretation von *+In*-Formen als alte Instrumentale. Zweifelsohne ist die Bildung *harsınqıtın* 'am nächsten Tag/Morgen' gut als Akkusativ des Possessivsuffixes zu interpretieren. Die Setzung des Suffixes ist hier motiviert durch die semantische Struktur der Zeitangabe; ähnliche akkusativische Zeitangaben finden wir ja auch im Tatarischen. Dies schließt jedoch nicht das Vorhandensein von Angaben mit altem Instrumentalsuffix aus, die ja bereits im Orchontürkischen belegt sind. Die Anführung der "postvokalischen Form" *+tIn* beweist überhaupt nichts, denn sie gewinnt diese Rolle ja erst durch die zu beweisende Interpretation der *+In*-Formen als Akkusativformen des Personalpronomens.

Etwas kritisch sind auch Stachowskis Anmerkungen zum Nomen agentis *-(A:)ččI* (S. 38–39) zu betrachten. Die von allen nordosttürkischen Idiomen gemeinsam entlehnte oder zumindest im innigen Kontakt mit dem Mongolischen entwickelte Form nimmt den Platz ein, der im Oghusischen von *-IjI*, im Chaladsch und Südosttürkischen von *-GUčI* und im Kiptschakischen von *-UwčI* (und in arealer Abhängigkeit davon im Tschuwaschischen von

-ÄvsÄ) besetzt ist. Im Tatarischen etwa dient die Form auch zur Bildung von Relativsatzäquivalenten, in denen das Bezugswort referentiell identisch mit dem Subjekt des Relativsatzes ist; Vergleiche zeigen, daß andere Türkssprachen hier meist neben "habituellen" Formen wie etwa *-čAη* im Chakassischen und Aoristen auch markiert Possibilität anzeigende Formen verwenden. Insgesamt gesehen dürfen wir diese Formen somit als Anzeiger einer für ihren Betreiber charakteristischen Tätigkeit ansehen, was soweit auch gut mit den Angaben bei Stachowski harmoniert. Ob aber dem von Stachowski als ursprünglich angenommenen "Nebensinn 'üblicherweise/gerne/häufig'" (s. 39) tatsächlich irgendwelche Pertinenz zukam, möchte ich bezweifeln. Im Hinblick auf die funktionale Entwicklung der meisten türkischen deverbalen Formen möchte ich eher annehmen, daß sich dieser Nebensinn nur als kontextuelle Realisation einfacherer struktureller Werte ergibt. Nicht klar definiert ist bei Stachowski der Unterschied zwischen "nominalen und verbalen *-(A:)ččI*-Bildungen" (S. 39), aber man darf wohl annehmen, daß mit verbalen Bildungen diejenigen gemeint sind, in denen der verbale Kern seine prädikative Potenz bewahrt hat und Komplemente mit sich führen kann. Für die vergleichende Turkologie wäre es auch von Interesse, die syntaktische Verteilung und die Verwendungstypen solcher Bildungen auch im Dolganischen zu kennen.

Abtragen möchte ich auch von der Bezeichnung "Präfix" für deiktische, Demonstrativa bildende Elemente wie dol. *h-*, *ha-*, *ho-*, *hu-*. Da es sich bei solchen Bildungen um ein gesamt türkisches Phänomen handelt, sollte vor Einführung eines im türkischen Kontext so "häretischen" Begriffes wie "Präfix" geprüft werden, ob sich die Mühe lohnt, solche "gegenläufigen" Einheiten im System von ansonsten suffigierenden Sprachen zu etablieren. Meines Erachtens kann der Gesamtbefund, der, was etwa die mit **š* gebildeten Pronomina angeht, neben Formen des Typs *š-V-X* auch viele *V-š-X*- und *X-š-V*-Formen (aber kaum *X-V-š*) zeigt, einfach auch im Sinne von Abfolge von Attributen und Basissegment verstanden werden (wobei **š* praktisch nie als Basissegment fungiert). Eher für eine solche als für eine morphologisch-präfixale Deutung dieser Bildungen sprechen m.E. auch nicht-vokalharmonische Formen wie etwa westoghusisches *išbu*.

Wie in vielen Rezensionen so sind auch in dieser die kritischen Anmerkungen mehr in den Vordergrund getreten, als es ihnen der Güte der Arbeit nach eigentlich zusteht. So soll zum Ende dieser Besprechung nochmal betont werden, daß es sich bei vorliegendem Werk um einen wichtigen und gelungenen Beitrag zur Erschließung des Dolganischen sowie der Dokumentation der Entwicklungswege türkischer Derivation handelt. Es wird auch in

der sprachfamilienübergreifenden linguistischen Forschung über den nordost-sibirischen Raum auf längere Zeit eine wichtige Stellung einnehmen.

Claus SCHÖNIG

MAREK STACHOWSKI

Kraków

ERWIDERUNG AUF C. SCHÖNIGS REZENSION ÜBER MEINE "DOLGANISCHE WORTBILDUNG"

1. Den Terminus *Lenatürkisch* kann ich tatsächlich nicht akzeptieren. Ich möchte mich hier jedoch nicht darüber ausweiten, denn ich habe vor, den Terminus anderwärts näher zu kommentieren. Prinzipiell bin ich der Meinung, daß die Linguistik interessantere Probleme kennt, als terminologische Streitigkeiten.

2. Daß die dolg. Wortbildung mit der atü. nicht verglichen wurde, ist kein "bedauerliches Manko". Zum einen habe ich in meiner Einleitung das Ziel der Arbeit ganz klar formuliert (S. 5) und zum Schluß des Absatzes Folgendes geschrieben: "Aus diesem Grund wurde hier auch möglichst jede Polemik vermieden". Mir ging es um die Darstellung des der Linguistik unbekannten Sprachmaterials, nicht um einen "verweisenden Anschluß", wie es der Rez. formuliert. Zum anderen verstehe ich nicht, warum die dolg. Sprache hätte ausgerechnet mit Atü. verglichen werden sollen. Das Dolg. entstammt dem Altjakutischen (= Ajak.), und dieses seinerseits dem Urtü. Mit anderen Worten: Ajak. und Atü. waren Tochtersprachen des Urtü. Das Ajak. ist keine Tochtersprache des Atü. Die Tatsache allein, daß Atü. früher belegt ist, besagt ganz und gar nichts, da Jak. (und somit auch Dolg.) generell weit altertümlicher ist, als Atü. (in manchen Hinsichten ist Dolg. übrigens noch altertümlicher als Jak., hierzu s. M. Ölmez, *Türk Dilleri Araştırmaları* 4 [1994]: 202f.). Zur Unterscheidung zwischen "chronologisch älter" und "linguistisch älter" sei jetzt z.B. auf S. 138 in R. A. Miller, *Languages and history* (Oslo - Bangkok 1996) verwiesen. Per analogiam zu G. Doerfers "Krypto-osmanismus" möchte ich hier einen neuen turkologischen Fachterminus, und zwar "Kryptoorchonismus" einführen. Die beiden "Kryptos" sind ziemlich verhängnisvoll.

3. Daß dolg. Aorist-Substantive ihre "Parallelen in weniger frequenten substantivischen Verwendungen von Aoristformen in anderen Türksprachen" finden, ist völlig richtig, doch der Akzent liegt hier auf "weniger frequent". Bildungen wie das vom Rez. angeführte ttü. *gelir* 'Einkommen' sind sehr selten, während sie im Dolg. eben durch ihre weit höhere Frequenz auffallen. Die Frequenz darf nicht ganz ignoriert werden.

4. In der Notation *bärkä* < **bärtkä* < *bärt* geht es um die Entstehung von -*VrkV*. Die Belehrung des Rez., daß -*rk#* in "einigen Türksprachen" > -*rt#*, ist richtig, nur sie gehört nicht zum Thema (übrigens, der Rez. veranschaulicht den Lautübergang mit tat., chak. und tuv. Beispielen – warum nicht mit jak. und dolg. Wörtern?). Natürlich ist dolg. *bärt* < **bärk* entstanden. Natürlich kann dolg. *bärkä* unmöglich auf **bärkä* zurückgehen, da dies der ganzen dolg.-jak. Lautgeschichte widersprechen würde; die Formel lautet nämlich: *-*rk#* > -*rt#*; **VrkV* > *VrgV* ~ *VryV* (z.B. dolg. *ürt-* 'Angst bekommen, zusammenzucken' < **ürk-*, Präs. 3.Sg. *ürgär* < **ürkär*; jak. *xort-* 'Angst haben' < **kork-*, Präs. 3.Sg. *xoryor* < **korkar*). Und generell: eine Konsonanten-Gruppe, die aus *r/l* + stimmh. Kons. besteht, geht im Jak. und Dolg. auf eine Dreikonsonantenhäufung zurück, wie in dolg. *olorput* (Part. Praet.) < **olorput* < *olor-t-* 'setzen' (dagegen *olor-* 'sich setzen' > *olor-but*). Aus **bärkä* konnte im Dolg. und Jak. nur **bärgä* entstehen.

5. Die Deutung der Zeitadverbien auf +(t)*yn* ist tatsächlich schwer. Auch ich selbst habe sie ursprünglich als Instrumentale interpretiert, habe dann aber die Meinung von E. I. Ubrjatova übernommen und die Bildungen eher als Akkusative behandelt (für weitere Details s. *Journal of Turkology* 2/2 [1994]: 252f.). Hier nur ein Beispiel: dolg. *hajynyn* (< *haj+yn+yn*) 'im Sommer' weist zwei Suffixe auf, und sie beide lauten identisch: +*yn* und +*yn*. Ob das erste +*yn* (in *haj+yn*) ein Instr. oder aber ein Akk. ist, darüber darf man sich streiten. Mir ist jedenfalls zur Zeit kein ausschlaggebendes Argument bekannt. Daß das zweite +*yn* (in *hajyn+yn*) aber unbedingt ein Akk. sein muß, steht außer Zweifel, da die sekundäre Ableitung (*hajynyn* < *hajyn*) eine jak. und dolg. Spezialität ist und erst entstehen konnte, als die Bildung *hajyn* zweideutig (1. 'Sommer'; 2. 'im Sommer') und daher unpräzise wurde, und in dieser Zeit war der Instr. als eine morphologische Kategorie im Jak. gewiß unproduktiv. Dies gilt auch mutatis mutandis für dolg. *harsynnytyyn* 'am nächsten Morgen', das von *harsynny* '1. morgens, früh; 2. morgen, nächster Tag' herzuleiten ist, einem Wort also, das eigentlich ein Adverb ist. Die Bildung der neuen Zeitadverbien von alten mittels des Suffixes +(t)*yn* ist ebenfalls für Dolg. und Jak., nicht aber für Atü. typisch. Daher wurde das Suffix +(t)*yn* in *harsynnytyyn* von mir wie das zweite +*yn* in *hajynyn* behandelt und

als ursprüngliches Akk.-Suffix interpretiert. – Aber auch etwas anderes ist hier wichtig: der Rez. spricht von der erst “zu beweisende[n] Interpretation der +In-Formen als Akkusativformen”. Man fragt sich, warum gerade so? Warum sind es nicht Instr.-Formen, die erst bewiesen werden müßten? Vielleicht, weil kurz davor von „Angaben mit altem Instrumentalsuffix [...], die ja bereits im Orchontürkischen belegt sind” die Rede ist. Einmal wieder ein Kryptoorchonismus?

6. Kipč. *-uwčy* (u.ä.) und dolg. *-āččy* gehen auf zwei verschiedene Quellen zurück (*-uwčy* ist tü. [*< *-yg+čy*]; *-āččy* dagegen *< mo. -gači*, s. G. J. Ramstedt, *Einf. in d. alt. Sprachwiss.* Bd. 2, Helsinki 1952, S. 136f.) und können daher nicht einfach für identisch gehalten und in einem Atemzug genannt werden (sonst sollte auch S. Kałużyński, *Mo. Elemente in d. jak. Sprache*, Warszawa 1961, S. 70, konsultiert werden). Zur Bedeutung der *-gači*-Bildungen vgl. z.B. (die Beispiele ließen sich leicht vermehren) burj. *jabāšab* ‘I usually [sic!] go’ (mit *-gači* *>* burj. *-āša*) in N. Poppe, *Introd. to Mo. comp. studies* (Helsinki 1955), S. 274f. Hier gibt es nichts zu bezweifeln, ob dem “von Stachowski als ursprünglich angenommenen [Annahme?, meine?] »Nebensinn ‘üblicherweise/gerne/ häufig’« [...] tatsächlich irgendwelche Pertinenz zukam”.

7. Zu “Präfix”: Ich weiß eigentlich nicht, was es bedeutet, daß der “Gesamtbefund [...] einfach auch im Sinne von Abfolge von Attributen und Basissegment verstanden werden” kann. Ich verstehe den Absatz nicht ganz.

Marek Stachowski, ed.: *Studia Etymologica Cracoviensia*, Volume 2 (1997), Kraków 1997, pp. 330, ISBN 83-86575-78-6.

As with the first volume of the annual *Studia Etymologica Cracoviensia* (under the editorship of Marek Stachowski), this one also contains many linguistic contributions of interest to specialists of different philologies. The volume in question contains 14 articles written by linguists from various countries: [1] Aleksandr E. Anikin: Semantics and phraseology in the “Etymological Dictionary of the Russian Dialects of Siberia” (pp. 7-21) – In the present paper, the author presents a few of the results of the work upon his *Ėtimologičeskij slovar' zaimstvovanij v russkikh dialektakh Sibiri*, which is now nearing completion and was thought to be a kind of supplement to Vasmer's Russian etymological dictionary (more precisely its Russian translation); [2] Árpád Bernát: *künäš und quñaš* (pp. 23-31) – The author deals here once again with the etymology of Turkic *künäš* and *quñaš* / *quyaš* and considers these forms to be the Proto-Turkic compositions of **kün* ‘sun’ and **ya-š* or *ya-š-i* *<* **ya-* ‘to set on fire’. The problem of the phonetics of the forms was only raised and requires its own special studies; [3] Václav Blažek: Altaic numerals (pp. 33-75) – The article is an extensive comparative-etymological study on Turkic, Mongolian, Tungus, Korean and Japanese numerals; [4] Uwe Bläsing: Irano-Turcica: Westiranisches Wortgut im türkeitürkischen Dialektmaterial (pp. 77-150) – Another U. Bläsing's contribution presenting Iranian loan-words in Turkish dialects in Anatolia. As the author says himself (p. 77): “Neben einer möglichst weitreichenden und präzisen etymologischen Beschreibung ist es mein weiteres Ziel, zumindest im Ansatz die synchrone und diachrone Verbreitung von Iranismen innerhalb der Turcia und auch in einigen anderen Sprachen des Areals festzustellen.”; [5] Eugene Helmski: *Два уууа́*: Turkic *šiš(ik)* and Fennic *hīsi* in Russian (pp. 151-157) – The author deals here with an etymology of two Russian homonyms “richly attested in dialectal and colloquial, less so in contemporary standard Russian” (cf. p. 151): *šiš* I ‘pointed / protruding / cone-shaped object’ and *šiš* II ‘devil, thief, robber, spy’; [6] Juha J. Hannen: The Russian monsters. On the etymology of an ethnonymic complex (pp. 159-165) – As the author says himself (p. 159): “The paper discusses the origin of the connotation of ‘monster’, possessed by the ethnonym denoting the Russians in some languages of Manchuria and Eastern Siberia.”; [7] Frederik Kortlandt: Japanese *aru, iru, oru* ‘to be’ (pp. 167-170) – The study of the Japanese expression for ‘to be’, which is very interesting from the etymological point of view and its cognates in the other Altaic lan-

guages; two studies by Witold Mańczak: [8] *Étymologie du polonais żaden* 'nul' (pp. 171-172) and [9] *Étymologie de l'allemand Akt* 'nu' (p. 173); [10] Georges-Jean Pinault: *Terminologie du petit bétail en tokharien* (pp. 175-218); [11] Georgi T. Rikov: *Hittite ħarnant-, ħarnammar and ħarnu-* (pp. 219-226); [12] Marek Stachowski, *Altaistische Anmerkungen zum "Vergleichenden Wörterbuch der Jennisiej-Sprachen"* (pp. 227-239) – Some etymological comments to S. A. Starostin's dictionary entitled *Sravnitel'nyj slovar' enisejskikh jazykov*; [13] Gábor Takács: *The Common Afrasian nominal class marker *h* (pp. 241-273) – According to the author (p. 241): "In this paper I examine the detailed and often new linguistic material for the Common Afrasian prefix, infix and suffix *h, which occurs in names of body parts."; [14] Heinrich Wernert: *Das jennisiejische und türkische Wort für 'Stein' im Lichte der Pluralbildung der jennisiejischen Nomina* (pp. 275-281) – Once again I would like to quote the author (p. 275): "Im vorliegenden Beitrag beabsichtigt der Verfasser, auf das Problem der lexikalischen jennisiejisch-türkischen Parallelen einzugehen, welche die Wörter für 'Stein' darstellen und welche für die Analyse mehrerer schwieriger Fälle der jennisiejisch-türkischen lexikalischen Beziehungen bezeichnend ist."

All the contributions are followed by [15] *A current bibliography of Turkic etymologies* compiled by Marek Stachowski (pp. 283-330). It is a kind of "information organ", a very practical novelty for all the Turkologists who deal with etymology. The first part of the *Bibliography* published in the reviewed volume covers the years 1994-1995, the second part (covering the years 1996-1997) is going to be published in the next volume of *Studia Etymologica Cracoviensia*. The main part of the *Bibliography* (pp. 292-330) consists of an index of words whose new and original etymologies were discussed in the given period. "This is preceded by a two-part list of literature. In Part B will be the solution to the abbreviations used in the index [...]. In Part A, however, will be located those items which were not entered into the index; they are chiefly monographs and larger articles (particularly containing their own index or glossary), and also articles devoted to the one word (already mentioned in the title) or a semantic group." (cf. p. 284).

Marzanna POMORSKA

Talât Tekin: *Orhon Yazıtları: Kül Tigin, Bilge Kağan, Tunyukuk*, Ankara 1995: Simurg, 8°, 128 S., 9 Abb., ISBN: 975-7172-04-9.

Das hier zu besprechende Buch von Talât Tekin hat einen populären Charakter und ist eigentlich in erster Linie weniger für Fachlinguisten, als eher für den durchschnittlichen türkischen Leser bestimmt. Der Verf. aber, ein anerkannter Kenner des Altürkischen, ist bei der Popularisierung zum Glück nicht zu weit gegangen, so daß das Buch eine korrekte Darstellung der drei im Titel genannten altürkischen Inschriften bietet und die in der Einleitung geschilderten Fragen der altürkischen Philologie nicht trivialisiert.

Wir haben allen Grund zu hoffen, daß diese Publikation einen guten Anfang bedeutet, denn sie ist als Band 1 einer neuen Reihe "Dil ve Edebiyat Dizisi" erschienen, die von einem (auch verlegerisch erfahrenen) Schüler von T. Tekin, dem Ankaraer Forscher, Mehmet Ölmez veröffentlicht wird.

Es ist auch nicht der erste Popularisierungswerk von Prof. T. Tekin und seinen Schülern, vgl. z.B. das ein Jahr früher erschienene Buch Tekins *Türkoloji Eleştirileri* (Ankara 1994: Doruk, 158 S.)¹ sowie die populäre Artikelreihe in der Zeitschrift *Çağdaş Türk Dili*, in der u.a. erschienen sind: "Çuvaşistan, Çuvaşlar ve Çuvaşça" von Emine Ceylan (Nr. 83 [Januar 1995]: 15-24); "Halaçlar ve Halaçça" (Nr. 84 [Februar 1995]: 15-22) und "Tuvalar ve Tuvaca" (Nr. 95 [Januar 1996]: 10-17) – beides von Mehmet Ölmez; "Yakutlar ve Yakutça" von Zuhall Kargı Ölmez.

Das Buch beginnt mit einer Erzählung darüber, wie sich T. Tekins Interesse am Altürkischen mit den Jahren entwickelte (S. 6-7). Diese geht dann in eine Darstellung der Argumente für das Vermeiden des Terminus "Nation" in bezug auf Alttürken über (S. 7-8). Die beiden genannten Teile bilden das Vorwort.

Die Einleitung bietet dem turkologischen Anfänger eine konzise Schilderung der Geschichte der ältesten türkischen Kaganate (S. 9) und der wichtigsten Fragen und Informationen über die Inschriften selbst, wobei dies alles in folgende Kapitel gefaßt wurde: Allgemeines über die Inschriften (S. 10), Näheres über jede der Inschriften (S. 11-13), die Verfasser der Inschriften (S. 13-14), der Inhalt (S. 14-15), literarische Merkmale (S. 15-22) sowie die Schrift und die Orthographie (S. 22-27) der einzelnen Inschriften. Zum Schluß der Einleitung wird die Entzifferungs- und Erforschungsgeschichte kurz dar-

¹ Inzwischen ist eine 2. erweiterte Ausgabe des Buches erschienen: Ankara 1997: Simurg, 408 S.

gestellt (S. 28-30). Auf S. 31-32 ist die alttürkische Runenschrift (mit Transliteration) abgebildet.

Den Kern des Buches bildet eine Edition der Inschriften (S. 34-55: Kültigin; S. 56-81: Bilge Kağan; S. 82-95: Tunyukuk²), wobei auf der linken Seite immer der alttürkische Originaltext und auf der rechten seine Übersetzung ins moderne Türkisch steht, so daß das einfache Vergleichen der beiden Sprachen gesichert ist. An einigen Stellen begegnen dem Leser auch kurze Ergänzungen bzw. Kommentare des Verf. in Fußnoten (S. 79, 81, 90, 93).

Das Buch schließen ein Wörterverzeichnis Alttürkisch – heutiges Türkisch (S. 97-116), eine Bibliographie (S. 117-119) und neun Abbildungen (S. 121-128). In den Legenden werden zwar jeweils Quellen einzelner Abbildungen angegeben, doch zwei Sigel (Nr. 1 und 2: 'Die Mongolen, c. 2, Frankfurt/M., 1989' sowie Nr. 3 und 7: 'E. Tryjarski, Zwyczaj..., 1991') fehlen im Literaturverzeichnis.

Im allgemeinen: eine schöne (und auch schön veröffentlichte) Ausgabe, die sicher viele Interessenten finden und sie – was genauso wichtig ist – zuverlässig informieren wird.

Marek STACHOWSKI

² Die neueste, sehr interessante Edition der Inschrift wird jetzt von V. Rybatzki in seinem Buch *Die Toñuquq-Inschrift* (= *Studia uralo-altaica* 40), Szeged 1997, 130 S., angeboten.

Marcin W o d z i ń s k i, *Inskrypcje hebrajskie na Śląsku od średniowiecza do XVIII wieku* [Hebrew Inscriptions in Silesia from the Middle Ages to the 18th Century], Towarzystwo Przyjaciół Polonistyki Wrocławskiej, Wrocław 1996, 563 pp., ISBN 83-7091-038-6

The year 1997 saw the publication of a study of Hebrew inscriptions which is very important for the documentation of the remains of Jewish culture in Poland. The author, Marcin Wodziński, has divided his book into two main parts. The first is an introduction to the problems of Jewish cemeteries and Hebrew epigraphy in Silesia starting from the 13th century. This part includes among other things a historical introduction, a chapter on the artistic value of tombstones and a chapter devoted to their typology. In the present

writer's opinion, the most valuable chapter of the first part of the book is the chapter on inscriptions. It deals with such matters as the length of inscriptions (measured in number of verses) and, most importantly, the division of the text of an inscription into parts. As Wodziński writes, "the arrangement of the most typical tombstone inscription can be (...) summed up in the following points: (1) an introductory formula, separated from the main text; (2) the formula of the first verse of the laudation, followed immediately by the laudatory block (sometimes, infrequently, the laudation is replaced by a lamentation text); (3) the information part, including formulae concerning the death and the year, sometimes followed by another laudatory block; (4) a closing formula." In the next part of the book the author discusses the most typical formulae found in the inscriptions under study. This enables him to compare different cemeteries and to trace some tendencies in the evolution of the inscription content.

The second part is a *Corpus Inscriptionum* which covers the mediaeval tombstones in Wrocław, Świdnica, Brzeg and Nysa and tombstones from the modern era until 1740 in Biała, Głogów, Cieszyn, Osobłoga, Mikołów, Wielowieś, Brzeg Dolny and Dobrodzień. In the case of many of these inscriptions, the transcript is accompanied by a photograph. The appendix contains the sole known inscription found in Silesia outside a cemetery, on a ring which was found during excavations in 1906 and has since then been unfortunately lost. In the case of many tombs, the author has been able to obtain biographical information about the deceased.

M. Wodziński's study is a very valuable contribution to our knowledge of not only the remains of Hebrew epigraphy in Poland, but also Jewish culture. It must be stressed that the book offers a broad review of epigraphic material, and such publications have been rare in post-war Poland. Just a handful of worthwhile publications on the subject can be listed, such as: Duda, E. *Stary cmentarz żydowski w Krakowie. Materiały inwentaryzacyjne* [The Old Jewish Cemetery in Kraków. Inventory Materials], "Krzysztofory. Zeszyty Naukowe Muzeum Historycznego Miasta Krakowa", 1988, No. 15, pp. 99-111, with a translation of only 18 inscriptions; Krajewski, S. *Przykłady epitafiów hebrajskich na cmentarzach żydowskich w Polsce* [Some examples of Hebrew epitaphs in Jewish cemeteries in Poland], "Polska Sztuka Ludowa" 43, 1989, No. 1-2, pp. 60-62, with a few inscriptions; a very interesting publication by I. Zawidzka, *Cmentarz żydowski w Wiśniczu* [The Jewish Cemetery in Wiśnicz], Bochnia 1987, with a selection of inscriptions in the author's own translation. The only full monograph of a Jewish cemetery in Poland so far, with translations of all the preserved inscriptions, is the

book of L. Hońdo, D. Rozmus and A. Witek, *Cmentarz żydowski w Pilicy - materiały inwentaryzacyjne* [The Jewish Cemetery in Pilica - Inventory Materials], Kraków 1995.

Dariusz ROZMUS

Annie Caubet, Patrick Pouyssegur, *L'Orient Ancien. Aux origines de la civilisation*. Finest/Pierre Terrail Éditions, Paris 1997, pp. 208, 150 illustrations en couleur, Prix: 149 FF; ISBN 2-87939-112-1.

La parution de l'ouvrage est une suite de l'Inauguration du réaménagement des salles d'Antiquités Orientales du Musée du Louvre en Octobre 1997 (cf. mon communiqué sur l'Aile Sackler des Antiquités Orientales au Louvre). Les auteurs, A. Caubet et P. Pouyssegur, les excellents spécialistes dans domaine, garantissent le haut niveau scientifique de la présente publication, confirmé par l'expérience du Département des Antiquités Orientales. Annie Caubet est conservateur général chargé du Département au Musée du Louvre. Elle participe régulièrement aux publications sur l'Orient ancien (collaboratrice) à la rédaction du Guide du visiteur du Musée du Louvre sur les Antiquités Orientales). Patrick Pouyssegur, chargé de mission de ce département, réalise actuellement le projet multimédia destiné au grand public, mais également aux spécialistes de cette discipline (CD Rom).

Le Proche-Orient est un domaine gigantesque et recouvre les territoires du Levant, de l'Anatolie, de la Mesopotamie et de l'Iran. L'Histoire commence avec l'apparition de l'écriture à la fin du IV^e millénaire av. J.-C., mais on peut percevoir les premiers éléments de cultures orientales avec l'apparition des premiers villages (Xe ou IX^e millénaire av. J.-C.). Certains passages des historiens classiques (Hérodote ou Diodore de Sicile) évoquent le passé grandiose connu des civilisations orientales. L'imagination occidentale fut profondément impressionnée par les prophéties bibliques, c'est pourquoi le Proche-Orient était considéré comme „Terre de la Bible”. Du XII^e millénaire à 330 av. J.-C. les peuples et les empires se succèdent en créant une civilisation qui a inventé: la ville, l'écriture et le premier code de lois! Les auteurs proposent ce guide pour pénétrer l'espace d'une incontestable unité.

Le premier chapitre: Genèse, présente comment l'homme est établi au Proche-Orient dans le cadre d'un mouvement de sédentarisation, par la création des premiers villages (site de Mureybet en Syrie - Xe Millénaire et Jé-

richo en Palestine - IX^e millénaire av. J.-C.). Les évolutions ont stimulé la naissance de l'agriculture et des sociétés agricoles, des principaux facteurs qui contribuent à l'apparition des sociétés hiérarchisées. En conséquence, les petites communautés paysannes ont fondé les premières villes. Le deuxième chapitre: Cités, illustre l'histoire des cités-états de Sumer jusqu'à l'époque du Hammurabi et l'essor de Babylone. La troisième partie: Peuples et empires, permet de mieux connaître un grand nombre de dynasties (les Assyriens, les Mésopotamiens, les Hittites, les Phéniciens, ainsi que les Perses et les Mèdes) et également les villes aux noms légendaires: Babylone, Ninive, Suse, Persépolis ou Ecbatane. Tous ces peuples, aux origines diverses, vont s'intégrer à l'univers culturel du Proche-Orient.

L'Écrit et le savoir, le sujet du chapitre prochain, systematise que la première langue transcrite est le sumérien, lequel se propage par son système cunéiforme, comme l'instrument des relations diplomatiques et commerciales (le cunéiforme akkadien). Le II^e millénaire av. J.-C. a vu l'apparition des alphabets cunéiforme d'Ugarit jusqu'à l'évolution par laquelle à la fin de cette époque ne subsiste que l'alphabet linéaire consonnantique phénicien, constaté comme un probable prototype des autres alphabets de la région (hébreu, araméen et grec). Le dernier chapitre du livre: Le pouvoir des dieux et le destin des hommes, commence avec la littérature religieuse et mythologique composée au long des trois millénaires de l'histoire du Proche-Orient. Les thèmes de la naissance du monde et l'ordre mythologique des grandes divinités sont essentielles dans la tradition orientale ainsi qu'au destin des hommes (cf. un épilogue sur l'épopée de Gilgamesh). Les relations entre le Proche-Orient et l'Europe n'ont jamais cessé depuis l'Antiquité, grâce à l'archéologie orientale et les études des langues bibliques, ainsi qu'aux nombreux voyages et aux relations diplomatiques.

Par une excellente mise en scène iconographique, le livre raconte l'histoire du Proche-Orient et permet d'apprécier la beauté d'un art et une civilisation unique! La carte du Proche-Orient et les tableaux synoptiques facilitent également de mieux suivre le récit et les réflexions des auteurs. En conclusion il faut les citer: Pour l'Occident à l'aube du XXI^e siècle, l'histoire des cultures de l'Orient ancien intéresse l'héritage partagé du livre de la Bible; elle regarde aussi toutes les disciplines de l'intelligence, les techniques, les arts, précieusement transmis à travers les âges (p. 200). Dans ce sens les témoignages scientifiques et artistiques regroupés par Annie Caubet et Patrick Pouyssegur nous font apprécier la pérennité des grandes civilisations de l'Orient ancien!

Dariusz DŁUGOSZ

Rajmund M y d e l, Jerzy G r o c h, eds., *Afryka. Przeglądowy Atlas Świata* [1] [Africa. Review Atlas of the World, vol. (1)], Fogra Oficyna Wydawnicza, Kraków 1998, big 8*, pp. 415, numerous maps and colour illustrations. Bound. Price: 39 zł 90 gr. ISBN 83-85719-31-8.

The Fogra publishers is an ambitious new Cracow publishing house which has created the first Cracow general encyclopaedia (in twenty volumes); they managed to finish their project in the brief period of five years (1994-1998). A second edition is under preparation now. It is visible how the quality and usefulness of the new 'Popularna Encyklopedia Powszechna' [Popular General Encyclopaedia] improves from volume to volume. The growth of editorial teams supplying increasingly reliable items and evolution from modest drawings to beautiful colour plates in the recent volumes are evidence of public acceptance and growing numbers of subscribers. (The encyclopaedia is not available in bookshops). The idea has been an obvious success. In 1998 the Editorial Team started with a new idea of supplementing the encyclopaedia with a review atlas of the world. We now have in our hands another beautiful new volume in red (colour of the encyclopaedia); the volume covers Africa. It was prepared by a team of 17 professionalists (listed on p. 5) from the Institute of Geography of the Jagiellonian University and Wojciech Adamski, M.A. as the Fogra executive editor.

Making unconventional use of satellite photographs the authors of the *Atlas* do their best to present to the Polish readers current changes in the physical geography, ecology and economic geography of the continent.

The main contents of the book are preceded by the general characteristic of the continent (pp. 15-16) and an outline of the history, discovery and political evolution of Africa (pp. 17-30). Then follow two parts: the natural environment of the continent (pp. 31-194) and characteristics of African states in alphabetic order, including dependencies (pp. 195-382). In the environment section, there are many maps to illustrate the nature, nations, urbanization and economy of Africa. The book is fascinating in its use of 150 satellite maps and photographs. What is surprising is the presence of maps such as those presenting ethnic groups and tribes, the religious situation, migration movements, etc.

It is not clear why the only index in the book is the gazetteer. Lack of an index of personal names is regrettable. A brief look into the index of the geographic names in the atlas under the item Poland surprised the reviewer greatly. The only information in connection with Poland in this extensive geographical encyclopaedia is that the "number of tourists coming [to Tuni-

sia] is growing dynamicaly" (p. 350). The reviewer has also found the name of Stefan Rogoziński, explorer of Cameroon in the 19th century, on p. 23. That is definitely not enough. The close Polish ties with for example Egypt, Ghana, Nigeria, and even Lybia should be noticed. Many users of the encyclopaedia will be badly disappointed in missing Polish-African connections, both economic and cultural ones (especially with Egypt, where Polish archaeological teams have saved by excavations and reconstructed many antiquities). Such facts should be noted not only in passing, but in some cases they deserve separate maps. It would be nice for example to see small Polish communities marked on a map of this continent. As an archaeologist, the reviewer would welcome a map(s) of African archaeology (and not only dealing with prehistoric men!) especially as so many antiquities appear on colour photographs. In his opinion the cultural geography of Africa is not presented in the maps sufficiently well. There is need for a map with all the existing universities in Africa for example. It would be enough to use the current edition of the 'World of Learning'. Four maps appear on one page (19) to present the history of the continent from the 7th to the 19th centuries, but the presentation of African slavery has received the full page (21). I am afraid that that is a very European point of view.

Looking into the bibliography (pp. 391-392), which was probably the main source of information for the authors, I have not noticed the very well known the two volume Russian (Soviet) geographic-historical encyclopaedia on Africa. It came out twice and its usefulness cannot be overestimated.

The minor glossary (pp. 383-390) of terms not explained in the text is a valuable help to the general reader.

The critical remarks expressed above should in no way detract from the extremely high utility of the volume. Not being a geographer, not having visited Africa himself, nor even being interested in Africa (except for Egypt perhaps) the present reviewer has now discovered the beauty of the continent and learn a lot by browsing through the volume. We can hope that the next continents will be presented in the same way. The African volume is certainly worth presenting in English to the international audience. The minor difficiencies can be removed very easily. The exceptional value of the book will certainly be soon discovered by Orientalists and Africanists in Poland and elsewhere.

Zdzisław J. KAPERÁ